DIARIO  ARUBANO

Arubaanse Courant

Anja 26. DIAHUEBS 17 DECEMBER 1964 No. 5212.

Intervencion di de Gaulle na C.E.E.

PARIS, 19 Dec. - General De Gaulle a interveni den e pleitu cu tabatin na fin di e intervencion di e minister Frances di exterior. Couve De Murville, na negociacionnan tocante prijsnan di trigo di e Comunidad Economico Europeo na Brussel. Asina e minister di informacion, Alain Peyrefitte, a participa.

E hefe Frances di estado a acentua e siguiente cuater puntonan esencial:
1. President De Gaulle a acentua cu e hecho di e acuerdo ainda no a pone un fin na establecimentu di e mercado comun. mester stipula algun reglanan ainda pa diferente productonan y muy e n especial mester bini un areglo di finanzamentu. Di e areglo ey tur cos ta depende.
2. Aunque cu e etapa aki no ta decisivo, pero segun De Gaulle e ta di suma importancia si. E ta contribui cu tur loque ta posibel na unificacion Europea.
3. E mercado comun ta abri un mercado extenso, y en plena desaroolo pa agricultura Frances. E acuerdo di Brussel ta nifica paagricultura Frances un esfuerso pa organisacion y reforma.
4. Finalmente e general a constate, cu e esfuerso ey ta obliga e seis paisnan sintonisa nan interes y responsabilidad riba otro, locual a trece e acuerdo alcansa na Brussel.
General De Gaulle a expresa e - deseo cu e mesun espirtu, cu a haci posibel pa e seis paisnan di EEG pasa e etapa aki di Europa Economico, lo haci posibel pa termina e etapa di Europa politico cu un bon resultado.

PONEMENTU DI KRANS NA BUSTE SIMON BOLIVAR

ORANJESTAD, 17 dec. - Awe tardi lo bolbe worde recorda e fecha di fallecimento di libertador di Sur America, esta Simon Bolivar. Na Aruba e recordamento lo tuma lugar oficialmente na e buste di Simon Bolivar ariba e plaza cual ta carca su nomber. Lo tin palabara cu lo worde dirigi y alavez kransnan lo worde poni na e buste dilanti Sociedad Bolivariana.

TRUPIAAL A GANA CAMPEON DI BONAIRE

(Di nos redactor deportivo)
Durante e ultimo fin di siman, e equipo di futbol Arubano Trupial a haci un bishita na e isla di Flamingo, Bonaire. Na e ocasion aki a worde hunga dos partido di futbol di culanna Trupial a gana uno y perde e otro. Nan promer wega tabata contra di e team di Flamingo. Despues di ta adilanti dos pa cero, Trupiaal ta perde e parti cu anotacion di cuatro pa dos.
Esey tabata diasabra atardi.
Diadomingo e segundo partido a tuma luga y e biaha aki tabata contra di e oncena campeon di Bonaire cu ta hiba nomber di Real Rincon.
Contra di e campeonan Boneriano Trupiaal a sali vencedor cu score di dos pa uno.

ST FRANCISCUS GROEP TA TENE COLECCION PA PASCU

ORANJESTAD, 17 Dec. - Despues di a discuti e asunto cu pastoor N. Erkamp di Oranjestad, e welpen y verkenners di St. Franciscus groep di R.K.V. lo cuminsa diasabra venidero cu un colleccion di comestible y panja na bienestar di e pobernan di Oranjestad. "E necesidad ta grandi" segun e lider di e grupo, senjor J.F.J. van Steen, kende a sigui bisa "pesey laga tur yuda". E ta pidi e yudanza di tur esnan cu por pa duna e personanan y famianan menos afortunado tambe un pasco alegre y feliz. E paddindernan lo busca e comestible y panjanan.

Indonesia y Malasia

SINGAPORE, 17 dec. - Seis o shete Indones den un boto di motor a ehecuta un ataque riba un isla chiqui cerca di Singapore, segun participa den circulonan bon informa.

E isla, riba cual tin situa un unidad di reserva teritorial di - Malasia, a wordu bombardea foi e boto, cu mitralladoranan. E - boto a hui ora cu bapornan di patrulla Malasiano a acerca. Tin dos herido riba e isla.

E minister Malasiano di defensa a anuncia cu e gobierno Malasiano tin idea pa no continua su plan pa un embargo completo riba mercado di Indonesia foi principio di januari. Bapornan y avionnan cu armanan o equipo militar pa Indonesia sinembargo lo no wordu admiti den haf y aeropuerto Malasiano di defensa aeropuertonan Malsiano. Pa anulasion dje plan di embargo nan no a duna ningun rason, pero ta ser supone, cu esaki a tuma lugar riba un peticion urgente di Singapore, cu lo sufri mas dje politica Indones di confrontasion pa cu e federasion.

KESTION TOCANTE DI UN HAF BRASILENJO NOBO

RIO DE JANEIRO, 17 dec. - E conseho Brasileiro di seguridad ta trata un peticion di "Hanna Mining Company pa duna permit pa construi un propio haf den bahia di Sepetiba, algun km na noord di Rio de Janeiro, pa embarca mineral di herru,cu nan saca foi estado minas Gerasi.

Hanna kier tin un propio haf pasombra nan ta di opinion, cu e haf di Rio de Janeiro ta demasiado oecupa pa transporta mas mineral di herru. Segun expertonan Mericano nan ta transporta actualmente 1.5 millon ton di mineral, pa anja foi Rio, di cual mas o menos un tercera parti ta dje minanan di Hanna.
"Companhia siderurgica de guanabara di Brasil, tambe tin plannan pa un propio haf. E minister Brasileiro di trafico a participa, cu e compania menciona kier aumenta exportasion y construi un fabrica di staal. Gobierno kier proteha e empresa, pero sin di duna previlegionan. E existencia dje compania lo wordu garantisa y e lo tin derecho pa exiqui condisionnan igual cu e industria particular.
E minister a bisa den un discurso pa television cu e direccion di mineral dje gobierno Brasileiro ta dirigi pa aumenta exportasion mas tantu posibel y aumenta e actual cantidad di 10 millon ton pa anja. No tin rason, segun e minister a declara pa tin miedu pa Hanna Mining Company, pasombra esaki no ta mas grandi cu Brasil.
Brasil no por entrega ni dos porciento dje exportasion mundial di mineral di herru, masque cu e reservenan ta hopi grandi. Hasta di exportasion di mineral heru bira cincu biaha mas grandi Brasil por mantene su exportasion durante 4000 anja haciendo akinan solamente uso ne camponan di mineral na minas gerais.

Principe y princesa Irene na un diner na Paris. E rumannan di Carlos ta huntu. Nan ta Marie des - Neiges y Marie Therese.



BUNITA CONCIERTU DI PASCU DI CORO SAN FRANCISCUS

ORANJESTAD, 17 dec. - Diamars anochi ultimo e coro mixto di iglesia San Francisco na Oranjestad a presenta un bunita concierto di Pasco bao di gia di dirigente L.P. Vermeulen. Den un manera yen di domino y diciplina e concierto di mas o menos diez cantica a worde presenta.
E acompanjamento di orgel y fluit a forma un completo excelente cu e coro. Apesar cu e fluit tabata domina e orgel un poco di mas. E variacion di cantica tambe tabata grandi asina cu cada uno por a goza di e presentacion.

Staf Congoles mester bandona Moscu

MOSCU, 17 dec. - Kremlin, a pidi e representantenan diplomatico Congoles pa bandona Rusia riba un terminomas cortico posibel cu tur nan cooperadornan.
Segun anuncia pe ministerio Sovietico di asuntunan exterior pa asuntunan Congoles, ne delegado Congoles Gasron Mganbani, cu a wordu llama ne ministerio.

E gobierno Ruso ta kere, cu Mganbani, na Rusia a bai muchu lew ne actividad hostil dirigi contra estado Ruso. Kremlin a bisa tambe cu e autoridadnan Congoles ta ehecuta un campanja calumninante contra Rusia, door di cual no ta posibel cu e representanasion diplomatico Congoles lo permanese na Moscu.

E embahador Congoles na Moscu, Sebastien Krini actualmente ta na Leopoldville. Henter e staf dje embahada ta consisti actualmente dje delegado Mganbani y un chauffeur.

Gobierno Congoles na november di anja pasa a exiqui salida di henter e staf dje embahada Ruso na Leopoldville despues cu dos miembro dje staf aki a keda aresta riba acusacion di spiracion cu Congolesnan cu a hui pa Brazzaville, cu e fin pa tuma gobierno na Leopoldville.

Mganbani, a participa, cu ne ministerio Ruso di asuntunan exterior nan a segure cu e medida Ruso, no ta contene suspencion un kibramentu dje relasionnan Ruso Congoles.

Den circulonan diplomatico na Moscu nan ta kere cu e medida Ruso ta haci posibel cu Rusia lo reconose un gobierno Congoles en exilio, si paisnan manera Argelia y Egypto haci esaki.

Un grupo di rebeldenan mata

Rangun, Birmania, --UPI -- Patrullanan di Gobierno di Birmania a mata un grupo integra pa 20 rebeldenan Shan y resto di forsanan Nacionalista di China na Kunlong, na cuminsamentu di e frontera cu China Comunista, segun a worde anuncia awe oficialmente. E informacion ta bisa cu forsanan di Gobierno a hasi un buscamentu di un grupo integra pa e rebeldenan Shan y restonan di forsanan Nacionalista di china den e acciónnan cu a occuri dia cuater y cincu di e luna aki.

E anuncio oficial ta agrega cu forsanan di Gobierno no tabata tin morto y cu otro 10 Nacionalista Chinees a entrega, y nan a hasi entrega di siete arma, un pistol y gran cantidad di municionnan. E Shansnan ta pertenece na Tribunan di Birmania, cu ta biba den zona banda di e frontera cu China. Semper nan a demostra gran resistencia contra e Gobierno Central. Incluso nan a opone contra di e ex-Gobierno di Union.

DR EFRAIN JONCKHEER recibiendo homenaje di Pueblo



PAISNAN LATINO-MERICANO TIN DEFICIT DI PAGO

RIO DE JANEIRO, 17 Dec. - Den e rapport anual di "Alliance for progress", nan ta mustra, cu e paisnan Latino Americano otro anja lo tin un deficit di pago cu exterior di 3,1 millard dollar. E posicion di Argentina, Brasil y Chili tesnan mas dificil, pasobra esakinan mester paga debenan di exterior di un suma di 1,4 millard dollar. Un dje problemanan di mas dificil dje paisnan Latino Americano te pago di debenan di estado. Otro anja, Brasil meste paga debenan di un suma di 725 millon dollar. Argentina di 505 millon dollar y Chili di 182 millon dollar. "Alliance for progress", ta mustra den e rapport sinembargo cu apesar di esaki por mira otro anja cu optimismo, pasobra e aumento di kapital di exterior pe an- paisnan Latino Americano lo ta satisfactorio.

Sobreviviente a ser salba

SINGAPUR, --UPI -- E tanque York a recohe 32 sobreviviente di e bracu italiano di 7000 tonelada di despacimientu di Golfo di Trieste, qu a hundi banda di costa di Vietnan del Sur, segun a wordu bisa awe akinan.
E York, qu ta di e compania Esso, a cuminica pa radio na su oficina na Singapur qu tabata dirigi di Japon na e ciudad mencionа a hanja e barcu italiano hundiendo.
Propetarionan di Golfo di Trieste a bisa so.amente qu e barcu a hundi cerca di e costa di Sudvietnames. Lineanan maritima marzano a explica qu e tripulantenan a abandona e nave y a ser recoje pa e York, sin duna mas detalle.

PERON TA LAGA POLITICA

MADRID, 17 dec. - Juan Peron, ex president di Argentina, manera anuncia, a primintidi stop tur actividad politico mientras tantu cu e ta na Spanya. Riba e condision aki e por keda Spanya.

Peron a probecha di un status cambia, y e por a bandona e hotel unda cu e tabata durante e ultimo 12 dianan bow di vigilancia severo di polis. El a keiru cu su esposa Isabel. Senyora Parodi, un miembro dje comite pa regreso di Peron, por a bandona Madrid. Despues el a sali cu avion pa Paris. Un partidario di Peron na Madrid a bisa di ta kere, cu Peron lo no keda Spanya hopi, pero lo trata di obtene asilo un otro caminda e lo tin mas libertad politico. Partidonan di Peron a segura, cu Peron den un carta ne minister di asuntunan interno a acentua cu durante su estadia di 4 anja na Spanya a comporta su mes discretamente. E no a ricibi solamente pe personalidadnan Peronista, pero tambe algun otro personalidad politico, entre kende algun foi becindario dje gobierno di Argentina. Peron a declara cu e kier a junga e papel di fundador di paz, y cuel a sali pa Latino America, como un Argentino cu ta regresa su cas.

Ne premionan Visser neerlan dia pa 1964 cu ta core un suma total di mas di 50.000 florin, tin un premio pe apoyo ne actividadnan pa progreso sanidad esperitual pe asosacion "Casa cuna villa Maria", na Corsow.

CURSONAN DI WELDER Y DI ANOCHI NA PRES. JOHN F. KENNEDYSCHOOL

Si tin bastante participacion,Bestuurscollege di Territorio Insular di Aruba lo tene un curso pa haya diploma di Welder pa comenzadornan for di dia 18 di december 1964 te dia 13 di februari 1965. (Nederlandse Vereniging voor Lastechniek) E curso lo worde duna na President John F.Kennedyschool na Oranjestad, diabierna anochi, diasabra y durante vacacion di navidad (henter e dianan di trabao.)

Exigencia di admision: Por lo menos 8 klas di Mulo-school bon recorri. Esnan cu a slaag pa Mulo tin preferencia pa participa na e curso. E candidatonan lo worde somete na un teksto sencillo. Presenta te dia 18 december 1964 serca director di President John F.Kennedyschool na Oranjestad. Lesgeld F 18,- pa henter e curso.

E educacion tin principalmente como doel pa crea oportunidad di trabao pa algun hobennan y eventualmente worde considera pa worde manda Ulanda. Ademas ya caba atencion ta worde poni riba e cursonan di anochi nobo, na unda e inscripcion lo tuma lugar dia 16 y 17 di december 1964. Durante e cursonan aki (6 luna) tambe tin ocacion pa sigui e curso di Welder.

PROYECTONAN NOBO DI E.E.G. PA SURNAM

BRUSELAS,17 dec. - E comision dje comunidad Economico Europeo dialuna atrobe a aproba e proyectonan di invertision na Surnam, cu lo wordu financia pe fondo Europeo pa desarollo.

Ta trata di un estudio pe stuwdam na Stondansie, pa cual nan tin meste di un suma di 560.000 florin di Surnam y construccion dje caminda sur di Paramaribo pe aeropuerto Zanderij. Cu esaki nan lo gasta un suma di 3.065.000 florin Surnamenjo.

E di dos proyecto aproba pa e comision te ainda meste wordu ratifica pe conseho ministerial di E.E.G., pasombra e ta un proyecto economico. Pe prome proyecto cosial - no tin meste dje ratificasion aki.

Dje 17 proyectonan, cu a wordu entreate ainda pa Surnam cerca E.E.G. pa seis ya nan a firma e acuerdo di financiamentu. Cu esaki tin relasiona un suma di 22 millon florin Surnameno. Segun anuncia na Bruselas nan a entrega tambe proyectonan di financiamentu pa Antillas.

Ta trata pa Antillas di construccion di schoolnan expansion y mihoramentu dje aeropuerto di Willemstad, e camindananan na Corsow, Aruba y Bonairu.

Tantu Surnam como Antillas ta asocia cu E.E.G.

BALANSA BRITANICO DI PAGAMENTU

PARIS, 17 Dec, - E minister Britanico James Callaghan, ayera a papia optimista cu e ministernan di finanzas dje club di Paris dje- 11 paisnanindustrial occidental, enbista dje futuro desarollo dje balansa Britanico di pago. Callaghan a participa, cu e balansa Britanico di pago ta stabilisa, y otro anja e lo mihorq como consecuencia di medidanan economico, cu e gobierno Britanico a tuma ultimamente, segun declara den circulonan di delegasion. Den un comunicado saca despues dje reunion a keda anuncia cu e 11 ministernan cu satis faccion a contesta, cu e areglonan di fianza cu ta existi. a traha riba un manera satisfactorio.

Foi circulonan fidedigno a keda anuncia cu e gobierno di Alemania aoccidental a duja su aprobasion ne acuerdo alcanza na Bruselas tocante e prijs comun di mainshi den e Comunidad Economico Europeo.

Na un dalmentu un trein di pasahero y un otro trein ne stacion di Naila na Beieren 26 persona a keda herida.

Apesar dje pia malu Soekarno di Indonesia ta haci su trabao normalmento. Su doctor a participa cu e pia malo a worde cuasa pa zapatoenan demasiado perta.

GRAF MASSAL DESCUBRI

VARSOVIA, 17 Dec. - Na Gorka Klasztorna den e provincia Polaco Bydgosz poco ten pasa nan a hanja un graf massal, dencua tin 80 cadaver. E poblasion local a conta e comision di districto pa investigasion di crimennan di Nazi, cu e Nazinan na september di 1939 esta na principio dje occupasion Aleman- e den cercania di Gorka Klastorna a asesina tantu polaconan como hudiu huntu cu e 80 cadavernan tambe tabata tin cadavernan di mucha. Den provincia Bydgoszcz tin un ciudad cu e mesun november pero cu antes tabata llama Bromberg.

BONN, 17 dec. - Prome minister Tsjombe di Congo tabatin na Bonn un entrevista cu president Luebke di Alemania occidental. Tsjombe akinan a duna un resumen tocante situasion den su - pais, y a pidi pa apoyo dje republica federal. Segun circulo nan bon informa Luebke y tambe otro lidernan di Alemania occidental a mustra nan mes un poco resercado enfrente dje deseonan material di Tsjombe y e gobierno.

PUEBLO ANTILLANO A CELEBRA LUSTRO STATUUT CU HUBILO

Pueblo, riba tur e seis islanan qu conhuntamente ta forma parti di Antillas Neerlandes, ayera cu gran hubilo a celebra e segundo Lustro di Statuut di Reino. E celebracion aki a ser acentuá pa e gran honor qu a ser conferi na nos minister presidente durante dies aña caba, S.E. Efrain Jonckheer, quende a ser nombrá Doctor Honoris Causa den Rechtsgeleerdheid.

E celebracion a cuminsa cu partida di nos mas alto autoridadnan y nan invitadonan especial for di estranhería, diadomingo merdia, caminda nan a permanece te dialuna mainta, ora qu nan a regresa Corsow atrobe pa tabata presente na e gran manifestacion di pueblo den Stadion di Rif.

Na Aruba tabatin defile di mariniernan dilanti di Whilhelmina Park, despues di cual tabatin un ofrenda floral dilanti di e Estatua di Princesa Wilhelmina y caminda Gezaghebber interino I.S. de Cuba a dirigi palabra na e concurrencia y autoridadnan presente.

Aki na Corsow un preludio di e celebracion mes a tuma lugar den stadion ora qu un gran publico a congrega pa presencia e manifestacion publico na cual numeroso gruponan y delegacionnan a participa.

Nicolas Piña, hefe di servicio informativo di gobierno di Aruba, tabata maestro di ceremonia, y tabata introduci y anuncia e eventonan qu a tuma lugar.

Durante e manifestacion a dirigi palabra na publico y invitadonan, S.E. Minister di Asuntonan Economico y Social, señor C.D. Kroon quende cu gran elocuencia a repasa y a enfaticá e beneficionan qu tabata parti di pueblo di Antillas Neerlandes durante e dies añanan qu e Statuut ta na vigor.

Mr. van Thiel, presidente di Tweede Kamer di Hulanda tambe a dirigi palabra na e concurrencia presente, sigui pa presidente di Staten di Surnam, señor Lachmon.

Tambe a hasi uso di palabra e representante di Puerto Rico na e festividadnan en relacion cu celebracion di Statuut, señor Santiago Polaco Abreu, quende a papia elocuentemente y na final hasta a pronuncia algun frase na papiamentu, locual a cai masha na smaak di e publico presente.

E manifestacion mes tambe tabata fantastico, Himno nacional a ser tocá pa e banda di polis di un manera excelente, mescos tambe qu e himnonan nacional mericano y hulandes.

Cu un estruendo tiramento di klapchi di e delegacion Chines, e manifestacion a yega na su fin. Un palabra di elogio ta na su lugar na nos cuerpo policial qu a logra mantene orden di un manera correcto durante henter e manifestacion y a regla e salimentu di e delegacionnan for di stadion.

Reunion di Staten.

E celebracionnan a sigui ayera mainta cuminsando cu e reunion extraordinario di Staten, na cual a bolbe asisti tur minister antillano, miembronan di Staten, miembronan di Corte, representantenan consular y militar.

Presidente di Staten tabata e promer orador qu a dirigi palabra na e presentenan, na hulandes primeramente y despues na papiamentu, sigui pa Mr. van Thiel, presidente di Tweede Kamer di Hulanda quende a declara qu ta un honor y privilegio di por ta participa na e celebracion di segundo lustro di Statuut meimei di pueblo Antillano.

Den su discurso e parlamentario hulandes a puntra su mes, kiko ta e experiencianan qu nos tabatin cu Statuut te awor y qu si en realidad nos ta conbibi e principionan qu ta sinta den e fortificacion di cooperacion di e espiritu di Reino.

Recalcando e palabranan di Bismark qu "tur institucion humano ta imperfecto, y institucionnan di gobierno mas tantu ainda," e alto parlamentario tabata di opinion qu e por a contesta su pregunta afirmativamente.

Tambe ela recalca e evento historico pa bida parlamentario hulandes meimei di 1962, tempu qu durante e reunionnan di Tweede Kamer y Eerste Kamer di Staten-Generaal, un numero di delegadonan di Staten di Surnam a participa na e debatenan y asina a duna forma real na e parlamento di Reino.

Tambe el a mustra riba e necesidad di desarrollo economico y a mustra con na Hulanda ela hasi e peticion na circulonan industrial di Hulanda, pa na momento di eventual plannan di inversion, nan corda primeramente riba e dos paisnan partner di Reino.

Promer qu ela termina Mr. van Thiel a hasi mencion especial di e alto honor qu a bira parti di nos promer minister S.E. Efrain Jonckheer, quende a haña e grado di Doctor Honoris Causa di Vrije Universiteit di Amsterdam y a mustra qu en realidad e cos aki ta un excepcion grandi y a yama su colega parlamentario señor Tjalma, pa testigua esaki.

Concluyendo e alto parlamentario a declara qu, cu razon nos a celebra e segundo lustro aki di Autonomia y a felicita tantu pueblo di Antillas Neerlandes como di Surnam cu e segundo lustro aki.

Despues di e discurso di e presidente di Tweede Kamer Hulandes, presidente di Staten di Surnam, señor Lachmon a hasi uso di palabra.

Mustrando riba e hecho di qu e arreglonan constitucional pa Surnam y Antillas Neerlandes ta bai back te na 1865, nan a ser revisa hopi biaha te qu awor e ta den su forma actual.

Ela mustra qu tabatin conflictonan y dificultadnan durante e realisacion di nos autonomia, pero cu tacto y sabiduria semper nos a logra elimina e problemanan aki. Y ta pesei nos por celebra e dia aki cu gran orgullo.

Statuut durante e dies ultimo añanan aki no tabata un documento morto sino un piesa constitucional qu por ser tumá over pa mundu entero con por soluciona e problema colonial correctamente.

Den e añanan qu a pasa nos a siña conoce otro mihor y aprecia otro.

Aprecio tambe e presidente di Staten tabatin pa esfuerso qu autoridadnan antillano a hasi pa laga nan invitadonan pasa lo mihor posibel.

Terminando, señor Lachmon a declara qu e tabatin e gran honor di por participa na celebracion di e segundo lustro tambe di Premier Jonckheer como Promer Minister y na nomber di pueblo di Surnam a dirigi algun palabra na Dr. Jonckheer y despues di a menciona e meritonan di nos promer minister, el a ofrecele felicitacion di pueblo di Surnam y a deseele hopi aña mas di labor fructuoso na bienestar di Reino en general y Antillas Neerlandes en particular

Despues di e discursonan aki, Promer Minister Dr. Jonckheer a gradici emocioná pa e bunita palabranan qu a toquele y a pronuncia su discurso di estado na hulandes y ingles, esaki pa e invitadonan di Puerto Rico qu a asisti na e reunion extraordinario di ayera mainta.

Ceremonia na monumento di Autonomia.

Directamente despues di e reunion extraordinario den sala di Staten di Antillas Neerlandes, e grupo di maximo autoridadnan y nan invitadonan a sali pa Rijkseenheidboulevard, caminda tabatin ofrenda floral pa parti di autoridadnan y e delegacionnan estranhero, sigui pa e parada militar.

Gran cantidad di hende a presencia e parada militar, durante cual un formacion di seis avion a bula pasa riba e gruponan militar qu a pasa dilanti di e podio caminda S.E. Gobernador Debrot ministernan y e invitadonan especial tabata presenciá e parada. Un solo brillante a permiti e publico di disfruta plenamente di e parada aki qu tur aña ta un evento especial, mas awor qu soldánan antillano ta participa den dje.

Ayera merdia e solo a desparece pa un ratu largu, poniendo na duda qu e vuurwerk di anochi lo por a para pero afotunadamente cielu a clara den laat di manera qu publico por a disfruta di un esplendido programa di vuurwerk riba Rif. Culminacion di e vuurwerk tabata e portret di nos promer minister hubilario Dr. Jonckheer.

Final di e celebracion di segundo lustro di Statuut a yega cu un grandioso recepcion publico di gala riba plenchi di Fort Amsterdam caminda Gobierno Central a ricibi pueblo en conmemoracion y celebracion di fecha tan memorable.

ATLETISMO INTERNACIONAL

LA HABANA, -- UPI -- Tres ganador di medalla di oro na weganan olimpico di Tokyo--Lynn Davies di Gran Bretaña, Karin Balzer di Alemania y Irina Press di Union Sovietica--ta figura entre e inscritonan pa e torneo internacional di atletismo cu lo cuminsa na e ciudad aki awe. Delegacionnan di Canada, Hungria, Bulgaria y Rumania a yega ayera.

E equipo hungaro ta inclui Gyune Zsivotsky cu a termina di dos den tiramentu di bala na Tokyo y Martha Rudaane segundo den e competencia femenina di javalina.

Davis a gana salto largo, señorita Balzer 80 meter cu bala y srta. Press Pentathlon di weganan di Tokyo.

PROPAGANDA PA ANTIYAS

DEN HAAG, 17 dec. - E centra di prensa di Den Haag Nieuwspoort, a sera prensa conosi cu e homber di informasion Verhorst y fotografo Kees Pot di prensa

ilustra cu na januari di otro anja lo bishita Antillas cu tres maniquin, pa haci algun reportahe tocante e seis islanan aki. Durante nan permanancia di dos siman e maniquinnan lo wordu fotografia contra un fondo Antillano. Nes manera aki nan lo haci na Ulanda propaganda toeristico pa Antillas. E gobierno Antillano lo duna e grupo facilidadnan pe accion aki.

PLANNAN HULANDES PA ECONOMIA DI ANTIYAS

SCHIPHOL, 17 Dec. - Enthousiamo perspectiva cu e plannan grandi pa restablese un sano economia na Corsow ta brinda, deputado mr dr. Da Costa Gomez dje teritorio insular Corsow a sali pa Willemstad via New York.

Na su salida foi Schiphol el a participa cu el a papia cu vice prome minister Biesheuvel tocante industrianan grandi nobo pa Corsow.

Ultimamente el a confirma cu enberdad nan ta pensa akinan na un fabrica di aluminium dencua nanlo elabora un parti dje bauxiet di Surnam. Banda di esaki tambe nan lo por elabora bauxiet foy Jamaica. Segun e deputado gobierno meste alenta mas tantu posibel establesimentu di un tal fabrica, door di industrianan grandi di exterior Ulandes, door di dunanan mas tantu facilidadnan y door di participa financieramente den dje. Ora cu nan a establese un tal fabrica, no di un tiro e desempleo na Corsow lo disparse. Pero ta cla cu mas di 25 porciento dje poblasion profesional di 45.000 persona actualmente ta sin trabao, locual ta mas o menos 10.000 obrero. Esaki ta mayoria parti cuasa pe machisacion cu ta mechanisacion di rafinaderia nan petrolera riba e isla ta continua. E inquietud den e Eilandenraad, Bestuurcollege y cerca e dos partidonan politico di mas grandi tocante un deficit di 6,7 millon florin Antilla no den e proyecto di presupuesto pa otro anja ta umentando. Esaki a condusi pe viaha cu deputado Da Costa Gomes a emprende fin di november pa Ulanda, como delegado oficial di Corsow. E orden t a pa papia cu minister Biesheuvel tocante e situasion serio y pa busca na Ulanda posible solucionnan. Te ainda no ta stipula si gobierno Ulandes lo coopera ne plannan propone y si ta sina con. Senjor Gomez a laga sa cu instancionnan capasita na Den Haag ta estudia su ideanan tocante ehecusion exacto di stipulasionnan constitucional (estatuto, areglo di estado, y areglo pe islanan). Insistencia di un contesta directo den e simannan prome cu Pascu mi no ya hanja necesario. Pero el a expresa su mes ma s positivo tocante un completamente otro medida, cu segun e ta spera lo worde tuma pronto, entre otro pa duna bida ne plantamentu di berdura riba e islanan secu aki cu kasi a muri. Na Wageningen e direccion dje landbouwhogeschool a primintiele cooperasion. E school lo intenta pa lanta na Corsow un instituto, cu meste duna respuesta ne problemanan di irrigasion y otro problemanan scientifico, mientrás cu Grontmij ta dispuesto pa ehecuta e trabao practivo di elaborasion. Door di bolbe planta palu riba Corsow nan ta pensa di crea un otro clima mas agradable.

Un siglo pasa tabatin ainda 20 plantashi na Corsow, segun e deputado. Actualmente tin solamente un 809.

Nan ta produci algun fruta. Antillas no conose berdura fresco. Tur cos ta importa y mayoria parti ta den bleki. Tambe senjor Gomez a bisa, cu e dos medidanan aki pa lanta industianan nobo y rehabilita plantamentu, lo por yuda caba cu desempleo. Y cu esaki lo por yuda caba cu cu esaki lo llega tambe pronto un fin ne situasion economico malu y e deficitnan di presupuesto, cu causa pe gastunan social hopi altu causa pe cantidad grandi di desempleonan.

DOKTER A NINGA SU DEBER

NANFY, 17 Dec. - Dokter Gerard Colin den e luga chiki Frouard den e departamento Frances Meurthe et Moselle, kende su arestasion seis dia pasa a causa un accion di protesta di su collega nan den e comarca aki, a keda den libertad, sperando entrega di un keho pa motibo di no a yuda un persona den peliger di morto. E colleganan a dicidi pa rechaza llamadanan di anochi esta si esaki no ta bini via polis.

BRAAF A GANA CAMPEON DI JUDO VENEZOLANO

SNIJDERS A SALI DI TRES

WILLEMSTAD, -- Weekend pasa tabatin campeonato di judo venezolano na Caracas, durante cual e aña aki Federacion Venezolano di Judo a hasi un invitacion na cuater zwarte band local. Eddie Snijders, Carlos Braaf, Claudio Smith y Paul Perry.
Esaki tabata posibel pa e bon relacionnan y bon contactonan cu ultimo tempu ta existi entre e dos paisnan riba terreno di judo. Te ainda Venezuela ta worde considera como e pais mas fuerte di judo den Centro- y Sud America.
Carlos Braaf, segundo dan, curazolenjo cu a haña su preparacion na CIOS na Overveen den e ramo di deporte aki, serca e famoso Jaap Nauwelaerts de Ajé, cu recientemente tabata di bishita na nos isla, cu tin e idea di pone e parti di reinado aki den e mesun posicion cu e campeon mundial Antoon Geesink y inspira Antillas Neerlandes riba terrenonan di judo.
E exito di e delegacion curazoleño tabata enorme, ya cu Eddie Snijders y Paul Perry a termina na tercer y cuarto puesto. E poder di judokanan curazoleño a hasi hopi influencia na Venezuela. Carlos Braaf den final a derrota e campeon venezolano Jorge Lugo, cu pa di cuater aña consecutivo ta campeon di Venezuela y tabata participante na e weganan olimpico di Tokyo, caminda e tabata un di e aspirantenan pa obtene medalla di plata entre e favoritonan.

E tabatin poco mala suerte den tiramentu di lot, ya cu rapidamente e mester a enfrenta e campeon di peso medio, e hapones Okano. Na e campeonato venezolano solamente judokanan zwarte band por a tuma parti. E final entre e poseedor di titulo Lugo y Carlos Braaf tabata yen di accion. Dos judoka tecnico di clase tabata trata di vence otro.
Despues cu e lucha tabata sigi empata pa minuutnan largu no por a dicidi quende lo sali vencedor. Despues condicion fisica a cuminsa papia. E campeon venezolano a cuminsa bira poco debil. Despues di 15 minuut Braaf a worde declara ganador riba decision di referee. Durante e ultimo tres minuutnan e tabata hiba su contrincante di un parti pa otro riba mat y Lugo tabata cologa indefenso contra su curpa. Pero e venezolano no tabata capaz di

lageie worde sorprende facilmente gracias na su rapidez tecnica. Braaf y Eddie Snijders a worde coloca den un poul.

Den semifinal Braaf a elimina su compatriota Snijders den un encuentro cu a ser lucha fuertemente pa tur dos. Braaf a dicidi e encuentro na su fabor cu un "houdgreep."
Perry den e otro final a enfrenta Lugo, y despues di a resisti valentemente, ela worde elimina. E campeon local Claudio Smith tabatin mala suerte, ya cu for di den prome buelta ela enfrenta

Lugo. Despues di a duna fuerte resistencia ela baha cabes pa e campeon venezolano. Ayera

mainta Carlos Braaf a regresa Corsow ya cu e mester a dirigi e demostracion di judo durante e manifestacion publico den Stadion di Rif.

GILZEAN A FIRMA CU HOTSPURS

DUNDEE, Escocia, -- UPI --
E futbolista Alan Gilzean di e equipo Dundee awe a firma pa e club Tottenham Hotspurs pa un prima, cu segun ta worde calcula lo yega na 72.500 libra esterlina. Si e cifra aki ta exacta, esaki ta constitui un record nobo den futbol escoces.
E cifra mas haltu cu anteriormente a worde paga ta 62.000 libra esterlina pa e futbolista ian Ure di Arsenal.
Gilzean lo debuta diasabra proximo cu e camiseta di Tottenham, hungando contra Everton riba terreno di White Hart Lane.
Su transferencia ta pone fin na un termino largu di incertidumbre cu a cuminsa na luna di juli. Gilzean no tabata kier a renuncia di Dundee, el a rechasa un oferta di incorpora su mes na Torino di Italia y despues no a acepta pa worde transferi na Sunderland. Te ainda no ta conoci cual posicion lo e hunga den Tottenham, pero posiblemente lo e hasi esaki como centro-delantero.

COPELAND A MURI DI CANCER

Los Angeles -- UPI -- Na edad di 36 aña e boxdo Auburn Copeland, a fallece di cancer. Na aña 1962 Copeland tabata aspirante number uno pa titulo mundial di peso welter junior.
Su ruman James Copeland, a bisa cu pa basta tempu su ruman tabata interna den hospital pa enfermedad incurable di Cancer.
E boxdo aki a cuminsa su carrera profesional na mei 1949. Na 1962 el a perde pa punto contra e filipino Flash Elorde, den un pelea pa titulo. Un aña pasá el a enfrenta Sergio Gomes y a gana e pelea.

TORNEO DI GOLF

Montevideo -- UPI -- Tradicional torneo di golf "Cuidad de Montevideo" cu anualmente ta worde disputa, e biaha aki ta cu participacion di destacado golfistanan di Argentina, Colombia, Venezuela, Bolivia y Uruguay.
E torneo cu lo cuminsa diahuebs proximo, terminando diasabra lo ser hungá cu 72 hoyo.

ATL. DE MADRID NO TA BAI RIO

MADRID, -- E club di Futbol Atletico de Madrid lo no hunga dia 19 y 21 di januari na Rio de Janeiro, ya cu nan gira a worde suspende riba "recomendacion federativo".
Presidente di Atletico de Madrid Vicente Calderon a amplia e informacion cu fechanan cu no ta laga lugar a duda.
Diadomingo dia 17 di januari Atletico lo hunga na Madrid contra Las Palmas y siete dia despues na La Coruna. Pero prome cu tur esakinan Federacion Spanjo di futbol cu un sentido razonable di e realidad a recomenda nos pa suspende e biahe, asina Calderon a bisa.
Di otro parti Atletico tin cu continua participando den e torneo di Copa di Europa di ciudadnan den feria, enfrentando Royal Liege dia 13 di januari na Belgica y dia 17 di februari na Madrid.

DERADO vs ACOSTA

MARACAIBO -- UPI -- E boxdo di peso ligero di Argentina Vicente Derado a yega procedente di Caracas pa dia 21 e enfrenta e invicto zuliano Jose Acosta den un pelea di 10 round den estadio Olimpico.
E boxdo Argentino cu ta hospeda den un hotel ta keha di calor cu ta hasi na Maracaibo.

U.P.A. A TRECE EMPATE DEN PROMER LUGAR

(Di nos redactor deportivo)
Un empate den e promer luga di e campeonato di softball a surgi ora cu dialuna anochi den Wilhelminastadion, e novena di Union Portuario Arubano a obtene triunfo cu score di 6 pa 3 ariba e equipo di Santa Fe. Esaki lo tabata e ultimo partido die playoff entre tres team, pero como cu awor tin un empate entre U.P.A. y Aruba Jrs lo mester worde hunga un partido extra di decision entre e dosnan aki.

Tanto Aruba Jrs como U.P.A. a termina e playoff cu tres wega gana y un perdi, mientras cu Santa Fe tabata tin cuatro perdi cero gana.
Santa Fe a habri e score dialuna anochi anotando tres carrera den nan promer turno na bate como equipo visitador. Den e mes inning U.P.A. a contesta cu tres carrera pa empata e partido. Pircher Jorge Maduro di U.P.A. a tene e peloteronan di Santa Fe na cero den e restante seis inningnan. U.P.A. a anota den e segundo inning tres carrera mas contra di pitcher Miguel Tromp, kende despues a colga cuatro cero sigi U.P.A. a conecta 4 hit y comete 1 error, Santa Fe tambe tabata tin cuatro hit y a comete dos error.
Pitcher ganador tabata Jorge Maduro, perdedor Miguel Tromp. Dialuna awor, dia 21 di december lo tin e partido decisivo entre Aruba Jrs y U.P.A. pa e dos promer lugarnan di e campeonato di softball masculino. Segun e actual plannan, despues di e partido di dialuna e copanan lo worde entrega.

ELECCION NA HONDURAS

TEGUCIGALPA, 17 dec. E eleccionan general, cu lo pone un fin ne gobierno militar di mas di un anja na Honduras, lo wordu tene dia 16 di februari awor, segun anuncia pa hefe di estado coronel Oswaldo Lopez Arellan.

Dos partido politico, e partido nacional y e partido liberal lo pone candidatonan pe 64 asientonan dje Asambiea Nacional. Dos

otro partido, e partido Populai Progresista di ex president general Tiburcio Garcias Andino y e partido republicano orthodox, pasobra nan no ta cumpli cu e ley di eleccion. Nan a haci un llamamentu riba e poblacion oa boycota e eleccionnan. E junta cu ta goberna dia 3 di oktober di anja pasa a bin na poder despues cu nan a baha president dr. Ramon Ville Morales cu e golpe militar di estado.

Francona pa St. Louis

St. Louis -- UPI -- E campeonnan mundial di beisbol Cardenales di San Louis a obtene e jardinero Tito Francona for di Indios di Cleveland pa un cantidad di placa y un hungador cu lo worde seleccioná prome cu temporada 1965, segun a worde anuncia pa Cardenales ayera nochi.
Francona tin 30 aña di edad. Francona ademas di ta outfield ta hunga primera base, e ta bati zurdo. El a hunga den 111 partido cu Cleveland aña pasá, connectando ocho homerun y a empuha 24 carreda. Su promedio na bate tabata 248.

Ex gerente di banco union acusa di robo

CARACAS, -- UPI -- E Corte Suprema a aproba e pedida di extradicion qu lo ser presenta na España riba e persona di Salvador Hernandez Diaz, ex-gerente di Banco Union di Cabimas, na Lago Maracaibo.
Hernandez Diaz ta acusa di a bandona e pais na principio di aña qu mas di 200.00 dollar di fondonan di Banco den su poder. Ta ser bisa qu ela detini na Las Palmas, Islanan Canaria.
Den e pedida di extradicion ta solicita e gobierno español qu pone sancion na Hernandez Diaz, den luga di hacie objeto di extradicion di su mes pais.

E no por canta pa hende di colo

CIUDAD DEL CABO, 17 dec. - E cantante Britanico Dusty Springfield y su 4 companantenan, cu ta di gira na Sur Africa, a hanja e peticion dje ministerio Sur Africano di asuntunan interno, pa bandona e pais den 24 ora, pasombra nan a actua pa un publico mescla di hendenan blancu y di colo. E artiesta prome cu su salida foi Londres a bisa, cu el a firma su contact cu e lo no actua pa un publico separa rasialmente. E paso dje gobierno Sur Africano a sorprendele.
Su impresario, Billing, a participa cu e autoridadnan Sur Africano a dune como "ultimatum", pa laga su artistanan firma un declarasion dencual nan ta obliga nan mes pa no actua pa un publico multirasial mi no tin di bisa cu nos no kier a firma, pasombra esaki ta nifica quiebra di contract, segun Billing.

New York -- UPI -- Carmelo Hernandes a connecta un serie di slanan contra Tommy (Saint) Brown pa gana pa knockout tecnico den segundo round di e pelea cu a worde efectua ayera den Sunnyside Garden.
Referee Harold Balan a stop e pelea na di dos minuut y 46 seconde di e round aki, ora cu Hernandes di Puerto Rico tabata ataca su rival. E pelea tabata señala pa seis round. Hernandes a pisa 67,6 kilo mescos cu Brown.

NEW YORK, -- UPI -- E boxdo semi-mediano Lenny Mangiapane a keda liber di un multa ayera, pero a ricibi un represension severo di presidente di Comision di Boxeo di estado di New York, general Melvin Kruiewitch.
Mangiapane a worde declara perdedor pa knockout tecnico diabierne ultimo den Madison Square Garden den di cuater round di un pelea pacta pa 10 contra Bobby Bartels, despues cu hopi mareá el a sali inadvertida-

DOBLE PROGRAMMA DI FUTBOL INTERNACIONAL

QUITO, -- UPI -- Den Estadio Olimpico Municipal diadomingo un doble programma di futbol internacional lo worde realisa. Nacional lider di e campeonato profesional ecuatoriano lo enfrenta Banfield, equipo di Argentina. Den e otro partido River Plate di Buenos Aires lo enfrenta Liga Deportiva Universitaria, cu ta ocupa e segundo puesto den e torneo nacional.
Esaki lo ta e segundo presentacion di River Plate na Ecuador. Diadomingo ultimo nan a vence Emelec na Quayaquil cu score di dos-uno.

NILKA FRANKA MIHOR CANTANTE SONGFESTIVAL ANTILLANO

ORANJESTAD, 17 Dec. - Den un Klompen-Klub di Aruba Caribbean Hotel completamente yen a tuma lugar diamars ultimo e delaster encuentro di Songfestival Antillano entre e mihor diezdos cantantenan, kendenan a worde eligi den e cuarto rondnan anterior. Entre e diezdosnan aki srta. Nilka Franka a worde eligi door di e hurado como e mihor cantante di e atardi. E senjorita simpatica aki, kende endudablemente a haci un gran impresion ariba publico y hurado cu su bunita actuasionnan diamars atardi a presenta e cancion "Sole Sole" cu e acompanjamento mahestral di Trio Los Latinos.

Riparable tabata diamars ultimo e manera rapido cu e presentacion di e diezdos competidornan a tum a lugar. Mihor cu ningun biaha anterior e artistanan a worde presenta, rapidamente tras di otro sin mucho dilitamente tras di stage, apesar cu e no tabatà ainda loke e mester ta. Despues cu lote a worde tira pa e manera cu e artistanan lo presenta, no a dura mucho cu e promer artista a presenta ariba posium di Klompen Klub pa brinda e publico y hurado lo mehor cu nan tabata por e dia ey. E publico e atardi aki a ricibi loke nan a spera. Cada un di e artistanan, sin exepcion di uno a mustra cu nan merece di worde reconoci como un di e mihor diezdos artistanan entre e trintanan cu a aparece ariba e podium di Klompen Klub durante e simannan di e Songfestival. Naturalmente entre e diezdos nan aki e hurado tabatin e tarea sumamente dificil di escohe esun cu e atardi ey a duna e mihor interpretacion y aparecion ariba e podium. Y unabez ora cu e desicion tabata conoci, tabata grandioso pa tende e aprobacion completo di e publico grandi den e salanan di Aruba Caribbean Hotel. E publico tabata di acuerdo cu e desicion dificil.

Promer cu e anunciamento di e ganadornan, tur diezdos dinalista a worde presenta conhunto na e publico. E tension e den publico, pero especialmente entre e diezdos ganadornan tabata enorme. Nerviosoidad tabata canta gloria entre e diezdos. Nan tabata mira otro, morde hunja, no por para keto etc. Hurado y organisadornan a dicidi pa mente e mihor cinconan entre diezdos. Esakinan a cinconan entre diezdos. Esakinan a resulta, Nilka Franka na promer lugar, cu total di 2550 punto, na di dos lugar Etty Toppenberg, cu un diferencia di diez punto for di Nilka Franka. Alida Westerburger a conquista di tres lugar cu fanntastico interpretacion di "E totolico", cao acompanja paMariachi Aruba., mientras cu Ray Anthony y Jewel Romney a hanja di cuatro y cinco puesto.

E desicion merecido aki di hurado un biaha mas a pone acento ariba e exito pa e songfestival Antillano, cual durante cuatro siman a trece un enorme cantidad di publico di Aruba pa Aruba Caribbean Hotel. E publico di Aruba a mustra di apoya loke en berdad ta cultura di Aruba, algo di propio suela y no un fantasia. Gracias na e gran apoyo aki di e publico local e organisadornan, kendenan a hanja poco apoyo di instancianan di cual por spera esaki, a dicidi di haci e festival aki un tradicion. Nan ta spera cu otro biaha e propagandistanan di cultura Antillano tambe lo mustra mas interes den e initiativo aki, apesar cu e ta algo organisa door di particularnan. Con que sea, apesar di erornan den organisacion durante e festival, ta merece duna elogio y apresio na e organisadornan hoben cu a dedica tanto di nan tempo liber pa duna e pueblo di Aruba y Aruba en general algo bon. Na otro partinan di mundo tal Songfestivalnan ta presenta artistanan desconoci cu despues ta hanja fama mundial gracias door di e espirito sano di competencia cu nan ta sinja conoce den tal festival. Y esaki alavez ta tambe e intencion y proposito di Songfestival Antillano.



Na di dos lugar a sali den e songfestival diamars atardi ultimo senjor Etty - Toppenberg cu e cancion "Ave Maria di cion "Ave Maria no mor". Cu un magnificacion interpretacion acompanjante di su cuarteto Etty - Toppenberg (cantando dilanti microfoon), a logra gana e di dos puesto cu unicamente diez punto di diferencia for di Nilka Franka.



Como ganadora di e songfestival Antillano a keda eligi srta Nilka Franka , kende durente su presentacion den Klompen Klub di Aruba Caribean Horel tabata acompanja pa trio Los Latinos . Srta Franka a gana e songfestival cu e cancion "Sole Sole "



Diamars atardi pa e finale di e songfestival Antillano atrobe areina un enorme interes pa parti di e publico pa e presentacion di e artistanan.
e foto ta mustra un parti di e publico

Senjorita Alida Westerburger, diamars atardi a mustra un biaha mas di ta un di e interpretadornan di cancionan mexicana den un gran forma. Y e publico Arubiano naturalmente tabata sabi di aprecia e bon musica aki. E aplausanan pa Alida y mariachi Aruba tabata.- enorme. Cu e cancion "A totolico", Alida Westerburger a conquesta e di tres - puesto den e songfestival.



E foto aki ta mustra nos e presentacion di e diezdos semi-finalistanan den e songfestival Antillano, cual a termina diamars ultimo. Den Klompen Klub di Aruba Caribbean Hotel casino. Completamente na robez nos ta mira e maestro di ceremonia., señor Janchi Tromp, kende durante henter e programa di songfestival a haci un gran labor.



AGENDA

ARUBAANSE COURANT

diariamente cu excepcion di diadomingo
subscripcion f. 3.25 pa luna
edicion los 20 ct.
edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ - en UITGEVERS - en PUBLICITEITS MIJ.

imprimi na:
N.V. DRUKKERIJ
" DE STAD"
Telefoon 1116 Directiva y redaccion, 2116 Anuncio y subscripcion.
Director hoofdredacteur:
D. Wolff.

POR CUMPRA ARUBAANSE COURANT NA E SIGUIENTE LUGARNAN:

NA ORANJESTAD:
BOEKHANDEL MARISKA.
PIET SODA FOUNTAIN.
REFRESQUERIA INGRID.

NA SAN NICOLAS
NICOLAAS STORE.
UNION STORE.

BOTICANAN DI WARDA

ORANJESTAD Botica Aruba Tel: 1080-1081; - SAN NICOLAS Botica San Lucas Tel: 5119

CINE

De Veer: 8.30 p.m. "Als M'N grote broer dat wist" all
Rialto: 8.00 p.m. "The last of the Vikings" 14 j
Principal: 8.00 p.m. "Paratrooper" 14 j
Aurora: 8.00 p.m. "De held van Troje" 14 j
Savaneta: 8.00 p.m. "Revolver en Guardia" 18 j

TELEARUBA

5.30 Children's Hour
6.00 Industry on Parade
6.15 Count Of Monte Cristo
6.40 Gereformeerde Kerk
6.45 News
7.00 Sea-Hunt
7.30 Sportnews
7.45 Broadway goes Latin
8.15 Man with the Camara
8.45 English News
9.00 Ben Casey
0.00 Nederlands News
0.05 Roaring 20 ies
0.30 Sign Off

RADIO KELKBOOM

07.00 Opening
07.02 Bon dia cu alegria (Instr)
07.30 Noticia Internacional (Amstel)
07.45 Musica Matutino
08.00 Seleccion Musical cu disconan Latino Americano.
08.30 Cumpleanos Feliz.
09.00 Noticia Social
09.15 Musica Varia
09.30 Melodias Instrumental
10.00 Noticia Internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N.Habibe Jr
11.00 Noticia Internacional
11.05 Musica Norte-Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.15 Noticia Internacional (Schlitz)
12.30 Musica Norte-Americana
12.45 Noticia Lokaal (Viana)
01.00 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros.
02.00 Novela (Ripiticion)
02.30 Peticiones
03.15 Ritmos di Caribe
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket.
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia Lokaal (Heineken)
04.45 Cocktail Musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica Varia
06.00 Noticia Deportivo (Gillete)
06.15 Musica Varia
06.30 Musica para la Cena
07.00 Noticia Internacional na Papiamento
07.15 Musica Aleman
07.45 Musica Norte-Americana (Instrumental)
08.15 Novela (Golgate)
08.45 Musica Varia
09.00 C.C.A.
10.00 Sluiting

ATAKE COMANDO PATHET LAO

VIENTANE, 17 Dec. - Na un accion di un unidad di comando di Pathet Lao algun dia pasa por lo menos un tercera parti di e deposito di corosin di Shell na Thakkek na Central Laos, a bula. E comandonan cu a penetra anochi den e ciudad, e tira granada den e deposito. E mesun anochi ey un unidad di Pathet Lao a ataka un aeropuerto chiki poco pafo di Thakkek, Akinan un muher y un cantidad di militarnan a worde mata.

ACTUACION CONTRA R.E.M.

DEN HAAG, 17 dec. - E preparasionnan pa un actuasion berdedero contra REM a wordu tuma. Segun minister president M.R. Marijnen a declara den Eerste Kamer na un continuasion dje considerasionan general. El a ripara, cu ta den interes di un ehecusion responsabel dje desicion tuma, pa no duna mas informasionnan tocante e propuesto actuasion.
No tin ningun rason pa duda, cu justica lo no actua, segun minister president.

RADIO ANTILLANA

A.M.
06.30 Manianita Arubana
05.45 Bai Trabao den Compania di Bo Companiero Constante Radio Antiliana.
06.10 Noticia na Ingles
06.30 Noticia na Papiamento
07.10 Noticia na Ingles
07.30 Noticia na Papiamento
07.45 Programa di Jule Nieuw
08.00 Espacio pa un ritmo criollo y un poesia
08.10 Variedad Musical
08.30 Musica y Consejo dedica na nos amigonan automobilista
09.00 Noticia na Papiamento
09.15 Programa dedica na tur amanan di Cas
09.30 Mejico ta canta pa tur nos amanan di cas
10.10 Noticia na Ingles
10.20 Programa di La Macorisana e Internacional supermarkets
10.40 Momento di Ritmo
11.00 Musica di Venezuela
11.15 Regalo Musical
P.M.
12.00 Melodias Antilians
12.05 Noticia na Ingles
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 Noticia na Ingles
12.45 Capsulas En Orbitas Alrededor di Mundo Deportivo.
01.00 Noticia na Papiamento
01.15 Fiesta Calypso
02.00 Lo De Ayer
02.30 Boleros Romanticos
03.00 North-American Music
04.00 La Esperanza y su Obsequio Musical
04.30 Complaciendo Peticiones
05.00 Noticia na Papiamento
05.15 Calypsorama
05.45 Calendario Antiliana
06.00 Ora Infantil
06.15 Musica Norte Americano
06.30 Noticia na Ingles
06.45 Variacion Musical
07.00 Felicitaciones y Complaciendo Peticiones
08.00 Programa dedica na tur nos patientnan den Lago y San Pedro Hospital
08.15 Cont. di Felicitaciones y Complaciendo peticiones.
08.30 Saludos Reddy Kilowatt. (Dial. Diaraz. Diabierna-Diasabra).
09.00 Musica Latina
09.15 Programa dedica na nos amigonan Polis.
09.30 Anioranzas
10.30 Melodias y Romance Musical
12.00 Clausura

RADIO VICTORIA

A.M.
06.00 Apertura, Wilhelmus The Lord's Prayer, Musica
06.15 E Bijbel Habri
06.30 Ultimas Noticias
06.45 Ecos del Cielo
07.15 Noticia Espanol
07.25 Llamada A La Conciencia
07.30 World News
07.45 Thought For The Day
07.50 Bo Musica Favorito
08.15 Joyas Del Hogar
08.30 Ultimas Noticias
08.45 Musica di Banda
09.00 Gymnasia
09.15 El Sendero de Vida
09.30 Morning Melodies
10.00 World News
10.10 The Bible For You
10.15 Through The Bible
10.45 Thoughts On Home
11.00 Chapel Of The Air
11.15 Delicados Pastos
11.30 Melodias di Merdia
P.M.
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
01.00 Radio Concert Hall
02.00 Reading Room
02.15 Songs That Touch The Heart
02.30 Quiet Hour
02.45 Hymntime
03.00 Peticiones
03.15 Ensueños Musicales
03.45 Prosa y Poesia
04.15 Ultimas Noticias
04.30 Listening Post
04.45 Fun With Music
05.00 Melodias del Alma
05.15 Palabranan di Bida
05.30 Noticias Espanol
05.45 El Pan De Vida
06.00 Nederlands Nieuws
06.15 De Groene Weide
06.30 World News
06.45 Sacred Songs
07.00 Musical Interlude
07.15 Off The Record
07.30 Haven Of Rest
08.00 Musical Gems
08.30 Back To The Bible
09.00 Klassieke Muziek
10.00 Sign Off.

POSTSLUITINGEN

Anguilla 13.30; Antigua 13.30; Argentina 15.30; Bolivia 15.30; Bonaire 9.30; Brazilie 15.30; Canada (13.30);(15.30); Chile 15.30; Colombia 15.30 Costa Rica 15.30; Cuba 15.30; Curacao (9.30)(15.30) Ecuador 15.30; El Salvador 15.30; Europa (1)-(9.30)(15.30); Guatemala 15.30; Guadeloupe 13.30; Haiti 13.30; Honduras 15.30; Jamaica 15.30; Martinique 13.30; Mexico 15.30; Montserrat 13.30; U.S.A.: Miami Fla (2)-15.30; New York (13.30)(15.30) Nevis 15.30; Nicaragua 15.30 Panama 15.30; Paraguay 15.30; Peru 15.30; Puerto Rico (3)-13.30; Rep. Dominicana 13.30 St. Kitts 15.30; St. Maarten (4)-15.30; Uruguay 15.30; Venezuela 9.30.

CUMPLEANOS

Dia 14 di Dec cumpli anja Senorita Johanna Wernet, felicitacion ta bini di su mama y tata, ruman, tanat y omonan, prima y primonan, especialmente di su amiga Nita di Shirley Store na San Nicolas, amiganan di Damas Comitee di Arsenal, amiga y amigonan di Trappers Club.

Dia 16 di Dec a cumpli anja Senorita Aurora Silberie, felicitacion ta bini di su mama y tata, rumanan, familia, Statie, B
Britt, Albertu's, Thomas y Thielman na Bonaire madrina y padrino, prima y primonan y demas tanta nan na Bonaire, tambe felicitacion ta bini di su coleganan di Vormingscollege.

Awe dia 17 di Dec ta celebra su felis cumpleanos Senora Lucia Croes, felicitacion ta bini di su estimado esposo Vecente,
su estimado esposo Vecente,
su joe Enrique, tata, rumanan, suegra Marianita Croes, cunjanan, tanta y omonan, prima y primonan, comper Agapito Kelly y demas famia Croes.

Awe dia 17 di Dec ta cumpli 15 anja Francisca Antonio Arcaya, hopi felicitacion ta bini di su mama Angela, tata Francisco rumannan Juan Ramona, Enrique, Orlando, Mireli, Idilio, tantanan Balmira Lopez, su padrino Dionicio Lopez, tantanan na Venezuela y omonan, wela y welonan na Venezuela, primanan y primonan, y demas famia na Venezuela famia Lopez, Arcaya y Sanchez.

NOVAK ACUSA DI NOBO

VIENNA, 17 dec. - E fiscal den e proceso na Viena contra Franz Novak di 51 anja, un dje adjudantenan di Eichmans a de exiqui pa declara Novak cumprabel pa motibu di a causa asesinato riba 4.000 mucha hudio. Segun e derecho Austriaco di proceso di straf fiscal no por exigui un cierto straf.
Den principio dje proceso nan a acusa Novak di e deporta 420.000 hudionan pe camaranan di gaz di Auschwitz.
Despues fiscal a pone e acusacion aki un banda, pasombra nan no por prueba cu e persona relasiona tabata na altura di loke tabata bai pasa cu e hudionan Hungaro aki.
Transporte di 4.000 mucha hudio foi Paris pa Auschwitz sinembargo ta causa pa un orden, firma pa Novak.

Felicidad di un profesor

Novela

No. 5.

..i ta un muhe sencillo." "Bo ta ..n milager", e ta contesta. "Bo .. saludabel, inteligente y cu un ..urazon grandi. Abo por dunami ..r loke mi por tin mester. Pero .. mi mester desilusionabo? Mi ..abao ta exihi mucho hopi di mi. ..opi biaha lo bo keda bo so, ..ientras ami mester entretene.. cu mi patientnan, cu sciencia .. cu e relacionnan. Loke abo ta ha..a, ta loke ta sobra di Cristoph ..ander. Kizas despues, bo ta haya ..u ta mucho poco no?" "Hamas ..ella ta sigure, mientras henter ..u cara ta brilla.

..et e kier a bolbe sunche, cu e telefoon ta cuminza ring. Di baina el a haya tempo pa pidie pa casa cu ne. Y ata e telefoon a bin stroba nan. "Profesor nos mester opera", dokter Schlegel ta bisa door di e telefoon. "Patiente Muhlhuber di seccion 7 su tripanan a sera". "Mi tabin" tabata e contesta. Ora cu ela pone e telefoon bek, ya su pensamento tabata henteramente riba e suceso nobo. "No tumami na malo, mi jiu! Mihor bo bay cas awor. Nan tin mester di mi". E profesor a bay, promo cu Hella a haya chens di caricie un biaha mas. Despues el a sera su lessenaar na yabi, y pensativo e ta botona su mantel. E ta paga e lus, y ta sali foy e cuarto. Asina lo ta semper, e ta pensa. Semper. Mi mester cuminza custumbra cu esey foy principio. Mi mester agrega su trabao huntu cu mi stimacion, pasobra sino nos lo no biba bon. Cu un cara pensativo y serio el a subi e trein cu ta hibe na su cas. Mucha muhernan cu a caba di comprometi no por tin un cara asina serio e ta pensa. Pero e cos ta cu nunca nan lo ta nan so e mesun anochi cu nan a comrpometi. Pero. Hella si. Profesor Lander mester opera. Tur su atencion ta riba e patiente. Y mientras Hella ta su so. Y asina nan storia a cuminza.

xxxx

E siguiente mianta Sra. Roth ta sintie basta mihor. E tabata contento ora cu Hella a cana drenta den su cuarto. "Pero kiko tin, Hella? Bo ta mustra asina felis", e muhe bjeeuw ta bisa. Sra. Roth ta sinta comodo den su cama, como cu nan a pone hopi cusinchi tras di su lomba. E desayuno a baha bon, y e ta sintie hopi bon. Ademas e profesor a bise, cu e lo bin examine seriamente bandi merdia. "Si asina mes tanta Roth", Hella ta contesta sonriendo. "Ayera mi a compremeti." "Mi Dios", Sra. Roth ta bise asombra. "Y bo no a bisami ningun palabra? Bo por a bisami maske ta algo, mi jiu., pasobra algo asina no sa pasa inespera. "Wel, e compremiso aki si, tanta! Pa mi el a jega mescos cu un sorpresa". "Kier meen, cu bo no tabata tin ningun idea cu tin un hende cu ta bin pidibo pa casa. "Ningun idea" "Y bo a accepta toch?" "Si, asina mes." "Y ta ken ta eligido? Mi conoce?" "Bo ta aprecie masha hopi tanta. Ta......profesor Lander!" "No"! "Si! asina mes". Asombra Sra. Roth ta keda mira Hella. "E profesor a pidibo pa casa cu ne?" E ta ripiti increible. "Bo ta kere cu mi ta chanza, tanta?" Hella ta bisa casi ofendi. "Bin jiu, mihor bo sinta un rato". Sra. Roth ta bisa, y ta hala un poco, pa Hella sinta bandi dje riba e cama.

Despues e ta coy Hella su man tene. "Esaki ta un acontecimiento masha grandi", e ta cuminza bisa. "Ta lastima, cu bo tata no por a biba pa mira esaki. Lo e sintie masha orgulloso. Y bo mama lo sintie masha contento, ya cu tur ora e ta preocupa pa futuro di su unico jiu muhe". Hella su tata a muri foy basta tempo caba. Y su mama ta biba di loke e haya di su pensioen. Ni sikiera un bon regalo di matrimonio e lo por regala Hella. Esta felis e lo sintie. si e haya sa, con bon su jiu muhe a bin cay. "Mi no kier haya sa, loke mama ta bisa, tanta. Ami ta interesa di sa, loke abo mes ta pensa", Hella ta bisa cu insistencia. Sra. Roth ta caricia Hella su dedenan. "Mi jiu, e circulo caminda bo ta bay drenta awor, ta masha bon. Hamas lo bo sinja conoce preocupacion mas. Lander ta un bon hende, y e ta mustra masha inteligente. Y casi sigur e lo tin hopi tactico y un bon curazon. Casi sigur e lo bira un companjero masha agradabel den bo bida". "Pero bo ta papia na un tono, cu mi ta kere cu toch bo ta pensa algo mas, cu bo no ta bisami tanta Angelika." "Wel, si mi tin algun pensamento, mi jiu.

Na promer lugar, su trabao. Bon mira, e ta un poco casa cu su profesion, no ta berdad? Y pesey mi tin miedo, cu e lo tin masha poco tempo pa su querida esposa." "E mes a bisami esey caba". "Wel, bo ta mira? Ya caba e ta mira e problema. Bo ta bay sintibo solitario, den bo bunita y luhuso villa. Bo ta cuminza kere, cu e no ta worry mas cu bo, y cu bo ta haya falta di algo". "Cu un prevision asina, mi ta prefera di keda su secretaria", Hella ta exclama. "Lo e no kier esey. Y ademas esey no ta possibel tampoco. Bo mester ricibi huesped den su nomber.

E ta sigui.......





































HOROSCOPO PERSONAL

ARIES-21 de marzo-20 de abril- Use su influencia donde haría mayor bien--cos sus altos jefes. La verdad le ayudará a tener éxito.

TAURO-21 de abril-21 de mayo- El Tauro, que sacrifica la vida comoda por una aventura hoy lo lamentará. Espere un día más auspicioso.

GEMINIS-22 de mayo-21 de junio- Evite la demora. Atienda asuntos de rutina primero en la mañana. Cuando llegue la tarde se alegrará de haberlo hecho.

CANCER-22 de junio-23 de julio- Este no es un buen día para confiarle sus ambiciones a otra persona. Espere hasta que haya preparado un plan factible de operacíon.

LEO-24 de julio-23 de agosto- Si puede mantener su actual promedio de produccion y al propio tiempo dedicar un poco de tiempo a los preparativos de día de fiesta, todo le saldrá bien.

VIRGO-24 de agosto 23 de septiembre- Las cosas más serias de la vida tal vez se tornen jocosas hoy. No acepte nada hoy en su valor intrínsico.

LIBRA-24 de septiembre-23 de octubre- Tenga una meta alta y trabaje duro que la alcanzará antes de que pase mucho tiempo.

ESCORPION-24 de octubre-22 de noviembre- Sería mejor que tratara los problemas en una forma convencional. No corra riesgos.

SAGITARIO-23 de noviembre-22 de diciembre- Combine la originalidad con las energías para uno de los mejores días que haya tenido en meses. Esta bien podría ser una época de buenos comienzos.

CAPRICORNIO-23 de diciembre 20 de enero- El Capricornio que meramente se sienta a esperar que se le presente la oportunidad quizá tenga que esperar mucho. Este es el momento de hacer que las cosas sucedan.

ACUARIO-21 de enero-19 de febrero- La paciencia es solamente una virtud mientras consiga un fin. Sepa la diferencia entre la paciencia y el no hacer nada.

PISCIS- 20 de febrero-20 de marzo- Este es un día excelente para las inversiones financieras mientras sepa las tendencias del mercado. Evite una proposicion arriesfada.

TELEGRAM PA LA REINA

Staten di Antillas Neerlandes .. manda e siguiente telegram pa

Su Mahestad la Reina Juliana: "Pueblo antillano, den reunion extraordinario di Staten di Antillas Neerlandes, awe dia 15 di December 1964, ta recorda cu gran agradecimiento e iniciativa di bo mama stimá Reina Wilhelmina y e confirmacion di Bo Mahestad di Statuut di Reino dies aña pasá, ta expresa e gran aprecio y gratitud na Su Mahestad na gobierno Hulandes y pueblo di Hulanda pa e comprension cooperacion y ayudo ricibi."

E telegram ta firma pa presidente di Staten J.A.O. Bikker y F.D. van Grieken, Griffier.